



Entre le/la locataire :  
Zwischen dem/r (Ver-)Mieter/in :

et le/la sous-locataire :  
und dem/r Untermieter/in :

Nom/Prénom	Name/Vorname	Nom/Prénom	Name/Vorname
Rue n°	Strasse/Nr	Rue n°	Strasse/Nr
NPA/Lieu	PLZ/Ort	NPA/Lieu	PLZ/Ort
Téléphone/Telefon	E-mail	Téléphone/Telefon	E-mail

- Joindre une copie du passeport/carte d'identité et de la carte d'étudiant/attestation du lieu de formation du sous-locataire.
- Joindre une brève description des motifs de la sous-location.
- Bitte Kopien von Pass/ID-Karte und Studentenausweis (Ausbildungsbestätigung) des/der Untermieters/in beilegen.
- Bitte eine kurze Beschreibung der Gründe beilegen.

Objet loué / Mietobjekt : \_\_\_\_\_

Chambre n° / Zimmer Nr. : \_\_\_\_\_

Dans l'appartement / In der Wohnung : \_\_\_\_\_

Dans l'immeuble / In der Liegenschaft : \_\_\_\_\_

Durée de la sous-location /  
Dauer des Untermietverhältnisses : \_\_\_\_\_

Loyer mensuel / Monatlicher Mietzins : \_\_\_\_\_

Acompte de charges / Nebenkosten : \_\_\_\_\_

Divers / Divers : \_\_\_\_\_  
*Internet, ameublement / Möbel, Internet*

Total par mois / Total pro Monat : \_\_\_\_\_

Le/la locataire (bailleur) Der/die (Ver-)Mieter/in	Lieu, date Ort, Datum	Le/la sous-locataire Der/die Untermieter/in
---	--------------------------	--

Vu et approuvé : Zur Kenntnis genommen und genehmigt :	APARTIS
_____	_____
Fribourg, le Freiburg,	Sceau, signature Stempel, Unterschrift

# Contrat de sous-location Untermietvertrag

APARTIS  
Rue de l'Hôpital 4  
CH-1700 Fribourg

t +41 26 300 73 13  
f +41 26 300 97 59  
apartis@unifr.ch



Un locataire d'APARTIS peut sous-louer sa chambre à un autre étudiant durant une période déterminée. Il doit réintégrer son logement après la période de sous-location.

Conformément à l'art. 3 du Règlement locatif d'Apartis du 4.5.2009, le sous-locataire doit être en formation et répondre aux conditions de location fixées par Apartis (sous [www.apartis.ch](http://www.apartis.ch)).

Procédure:

1. Le locataire principal soumet à APARTIS un contrat de sous-location signé par lui-même et le sous-locataire.
2. Le locataire principal joint au contrat de sous-location :
  - Un descriptif des motifs pour lesquels il désire sous-louer son logement
  - Une copie de la carte d'identité (du permis de séjour pour les étrangers) du sous-locataire
  - Une copie de la carte d'étudiant / attestation de formation du sous-locataire

APARTIS peut refuser son consentement à la sous-location si le sous-locataire proposé n'est pas en formation conformément au règlement locatif. Les autres motifs de refus selon art. 262 al. 2 CO restent réservés.

**Le locataire principal conserve envers APARTIS tous ses droits et devoirs. Il doit s'acquitter de son loyer dans les délais convenus, verser les montants dus découlant du décompte de charges et répondre d'éventuels dégâts causés par le sous-locataire.**

- Le sous-locataire s'engage à rendre la chambre ainsi que les locaux communaux dans le même état qu'il les a trouvés.
- Le sous-locataire déclare connaître et accepter les documents suivants qui font partie du présent contrat de sous-location (disponible sous [www.apartis.ch](http://www.apartis.ch), rubrique DOCUMENTATION):
  - règlement locatif d'Apartis du 4.05.2009
  - conditions générales pour habitations et places de parc (CFI)
  - règlement de maison
  - directive sur le droit d'habitation

---

Ein Mieter von Apartis kann einem anderen Student sein Zimmer für eine zeitlich beschränkte Dauer untervermieten. Nach Beendigung der Untermiete muss er sein Zimmer wieder bewohnen.

Gemäss Art. 3 des Mietreglements von Apartis vom 4.05.2009 muss sich der Untermieter in Ausbildung befinden und die Mietbedingungen von Apartis erfüllen (s. [www.apartis.ch](http://www.apartis.ch)).

Vorgehen:

1. Der Mieter übergibt Apartis einen Untermietvertrag, der von beiden Parteien unterzeichnet ist.
2. Der Hauptmieter legt dem Untermietvertrag folgende Unterlagen bei :
  - Eine Beschreibung der Gründe für die Untermiete
  - Kopie der Identitätskarte (für Ausländer: Aufenthaltsbewilligung) des Untermieters
  - Kopie der Studentenkarte / Bestätigung der Ausbildungsstätte der Untermieters

APARTIS kann die Untermiete verweigern, sofern sich der Untermieter nicht in Ausbildung im Sinne des Mietreglements befindet. Weitere Verweigerungsgründe gemäss Art. 262 Abs. 2 OR bleiben vorbehalten.

**Der Hauptmieter behält alle Rechte und Pflichten aus dem Mietvertrag gegenüber APARTIS. Er muss den Mietzins innerhalb der vereinbarten Fristen leisten, allfällige Nachzahlungen aus der Nebenkostenabrechnung bezahlen und ist für durch den Untermieter verursachte Schäden verantwortlich.**

- Der Untermieter verpflichtet sich, das Zimmer und die Gemeinschaftsräume im gleichen Zustand zu hinterlassen wie er sie aufgefunden hat.
- Der Untermieter bestätigt, dass er folgende Dokumente als Teil des vorliegenden Untermietvertrags anerkennt (unter [www.apartis.ch](http://www.apartis.ch), Rubrik DOKUMENTATION):
  - Apartis-Mietreglement vom 4.05.2009
  - Allgemeine Mietvertragsbedingungen für Wohnungen und Parkplätze (IFK)
  - Hausreglement
  - Richtlinie über die Wohnberechtigung

# SOUS-LOCATION : PRINCIPES A RESPECTER VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE UNTERMIEETE

APARTIS  
Rue de l'Hôpital 4  
CH-1700 Fribourg

t +41 26 300 73 13  
f +41 26 300 97 59  
[apartis@unifr.ch](mailto:apartis@unifr.ch)